

# SPIRALE DER ZEIT

FRAUENGESCHICHTE SICHTBAR MACHEN ● MAKING WOMEN'S HISTORY VISIBLE

# SPIRAL OF TIME



*Weibliche Visionen  
und Konzepte  
der Einen Welt*

*Feminist Visions  
and Concepts  
of the One World*

7

2010

## IMPRESSUM

### HERAUSGEBERINNEN/EDITRESSES:



Annette Kuhn / Marianne Hochgeschurz / Monika Hinterberger /  
Silke Dombrowsky

GRAFISCHE GESTALTUNG: Walburga Fichtner

ANZEIGENVERWALTUNG/ADS: Verlag **Barbara Budrich Publishers**

DRUCK: Druckerei Gerhards, Bonn

Printed in Germany

VERLAG/PUBLISHER: **Barbara Budrich Opladen (D) & Farmington Hills (USA)**

Stauffenbergstr. 7, D-51379 Leverkusen Opladen  
ph +49 (0)2171.344.594, fx +49 (0)2171.344.693  
info@budrich-verlag.de, www.budrich-verlag.de

U.S.-office:

**Barbara Budrich Publishers c/o Uschi Golden**  
28347 Ridgebrook, Farmington Hills, MI 48334 USA  
ph +1.248.488.9153  
info@barbara-budrich.net, www.barbara-budrich.net

AUFLAGE/PRINT RUN: 1000

ERSCHEINUNGSDATUM/PUBLICATION DATE: 6/2010

ISSN: 1864-5275

PREIS – EINZELHEFT: 16,80 Euro

PRICE PER ISSUE: US\$ 19.90 / GBP 12.95 £ plus postage

ABO-JAHRESPREIS FÜR 2 HEFTE: 29,90 EURO

PRICE PER ANNUAL SUBSCRIPTION: US\$ 34,90 / GBP 19.95 £ plus postage

Zweisprachig – Deutsch und Englisch

Bilingual – German and English

ÜBERSETZUNGEN/TRANSLATIONS:

KATHERINA BAUER, (London, UK): Die roten Fäden neu verknüpfen; Mit eigener Stimme sprechen – Gedanken zu Virginia Woolf; Mary Daly und ihr Traum in GRÜN.

BARBARA BUDRICH MA, Verlegerin/Publisher, Opladen (Deutschland/Germany): Editorial; Das Private ist politisch – Grundsätze und Visionen weiblicher Selbstbestimmung; Der rote Faden der Liebe – Begegnungen mit HISTORIA; Margaret Cavendish – Von der jungfräulichen zur virtuellen Königin (vom Englischen ins Deutsche); Freya von Moltke – mehr als »Die Kreisauerin«; Die 27 Augen von Kistenmachers Frau; Die Hunsrück-Frauen und die Große Welt; Vorschau auf Heft 8.

SUMI JESSIEN, Sozialwissenschaftlerin/ Social Sciences; Lektorin, Opladen (Deutschland/ Germany): Wir brauchen eine neue Moral Economy; www.frauenruhrgeschichte.de – Visionen einer Frauen- und Geschlechtergeschichte.

ANTJE MATTHÄUS, Herrenberg-Mönchberg (Deutschland/Germany), www.antjematthaeus.de: Erinnerung, die Mutter der Musen (vom Englischen ins Deutsche); Lucie Aubrac – die Théroigne de Méricourt der französischen Résistance; Estnische Frauen in Literatur und Kunst (vom Englischen ins Deutsche); Der andere Blick – Die »Femme Maison«.

TITELNACHWEIS/COVER PHOTO CREDIT:

Aus: Eleonor Heartney et al, After the Revolution. Women Who Transformed Contemporary Art, München 2007, S. 32

### BERATENDER BEIRAT/ ADVISORY BOARD:

Edith Abel-Huhn (D),  
Kristin Astgeirsdottir (IS),  
Tiina Aunin (EE),  
Gertrude Eigelsreiter-Jashari (AT),  
Valentina Giura (RO),  
Merete Ipsen (DK),  
Margarethe Jochimsen (D),  
Ulrike Knobloch (D),  
Dagmar Kunert (AT),  
Marie Mifsud (MT),  
Uta C. Schmidt (D),  
Fotini Sianou (GR),  
María Socorro Suárez Lafuente (ES),  
Susanne Thurn (D),  
Cornelie Usborne (GB),  
Genevieve Vaughan (USA),  
Heidemarie Wünsche-Piétzka (D),  
Tom Wünsche (D).

## VORSCHAU | PREVIEW 8/2010

(erscheint im Dezember 2010)

### Historische Erinnerungen in der Spirale der Zeit

### Historical Memories in the Spiral of Time



„Madame de Staël sät die Samen der deutsch-französischen Verständigung“, nach einem Portrait von François Gérard (1770–1837) als Collage digital, bearbeitet von Martine Metzging-Peyre (2010)

Frauen wie Madame de Staël (1766–1817) erfuhren – wie wir – Geschichte anders als Männer. Bis heute erinnern Frauen wie die Künstlerin Martine Metzging-Peyre anders. Nachdem wir bisher sieben Lebens- und Zeiträume als Erinnerungsräume von Frauen durchschritten haben, wollen wir in einem achten Heft die historischen Erfahrungen von Frauen und ihre Konstruktionen von Geschichte noch einmal aus unserer Gegenwart heraus in der Spirale der Zeit betrachten.

Women like Madame de Staël (1766–1817) and like us experienced history differently to men. And women like the artist Martine Metzging-Peyre remember in a different manner until today. Having passed through the seven rooms of life and history as rooms of the reminiscence of women we now want to look at the historical experiences of women and their constructions of history from the perspective of our present time within the spiral of time.

BILDNACHWEIS/PHOTO CREDIT: Privat